

Porównanie tłumaczeń Hioba 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto szczęśliwy jest człowiek, którego Bóg poprawia, nie pogardzaj więc karceniem Wszechmocnego!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwy jest człowiek, którego sam Bóg poprawia, nie pogardzaj więc karceniem Wszechmocnego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto błogosławiony człowiek, którego Bóg karze; nie gardź więc karceniem Wszechmocnego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto błogosławiony człowiek, którego Bóg karze; przetoż karaniem Wszechmocnego nie pogardzaj,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony człowiek; którego Bóg karze: karania tedy Pańskiego nie odrzucaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto szczęśliwy mąż, którego Bóg poprawia, więc nie odrzucaj nagan Wszechmocnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szczęśliwy to człowiek, którego Bóg smaga, dlatego nie pogardzaj karceniem Wszechmocnego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczęśliwy człowiek, którego Bóg karci. Nie odrzucaj więc napomnień Wszechmocnego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakże szczęśliwy jest człowiek, którego Bóg upomina, nie gardź więc karceniem Wszechmocnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże szczęśliwy człowiek, którego Bóg doświadcza. Nie gardź więc dopustem Wszechmocnego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженний чоловік, якого Господь скартав. Картання ж Вседержителя не відкидай.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto szczęśliwy człowiek, którego karci Bóg. Zatem karaniem Wszechmocnego nie pogardzaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto szczęśliwy jest człowiek, którego Bóg upomina; a karcenia od Wszechmocnego nie odrzucaj!

¹⁾ <x>240 3:12</x>; <x>650 12:6</x>; <x>660 1:12</x>